

Ya basta con la injusticia:

Voces de mujeres trabajando en la costa central



¿QUIENES SOMOS?

Central Coast Alliance United for a Sustainable Economy (CAUSE), es un centro de estudio y planificación comunitaria sobre políticas del público, de servicio a la region de la Costa Central de California en los Condados de Ventura y Santa Barbara. CAUSE fue establecido en mayo del 2000 por una coalición de organizaciones de religiones, sindicatos, estudiantes y comunitarias, formalmente abriendo sus puertas en febrero del 2001. Las areas de trabajo de CAUSE incluyen: Sueldos Justos y Acuerdos de Beneficios a la Comunidad, Seguro Médico Universal, Justicia Económica para la Mujer, y Representación Justa. Nuestra misión es mejorar el nivel económico y la calidad de vida de los trabajadores de bajos ingresos de la region de la Costa Central através de la promoción de la justicia económica y social, utilizando estrategias como el desarrollo de politicas públicas, organización comunitaria, y el desarrollo de liderazgo.

PROYECTO DE JUSTICIA ECONÓMICA PARA LA MUJER

La exclusión de los trabajadores de *In-Home Supportive Services (IHSS)*, la mayoría siendo mujeres, de la ley que requiere que se pague un sueldo justo en el Condado de Ventura resultó en la creación del Proyecto de Justicia Económica para la Mujer, un proyecto de organización comunitaria y laboral que desarrolla y apoya leyes que toman en cuenta y son de beneficio a las mujeres y sus familias en los condados de Ventura y Santa Barbara. Desde su inicio en noviembre del 2001, el Proyecto de Justicia Económica Para La Mujer ha luchado para mejorar las condiciones económicas de la mujer a base del desarrollo de liderazgo, organización comunitaria y laboral, formación de coaliciones y investigación participativa.

WEJP GRUPO DE TRABAJO

Rosa Figueroa, VC Co-Directora • Sonia Kroth, SB Co-Directora
Ana Meza, VC Co-Directora • Nasra Kwentus, SB Co-Directora
Eileen Boris PhD, Profesora, UCSB Women's Studies
Marell Brooks, SB Commission for Women
Diana Goodrow, VC Commission for Women
Adriana Gomez, UCSB MUJER
Jessica Gudiel, UCSB MUJER
Susana Guevara, UCSB MUJER
Sharon Hillbrant, VC Central Democratic Committee
Cindi Love, VC Commission for Women
Eileen McCarthy, CA Rural Legal Assistance
Laura Mohajer, Women's Economic Ventures
Gloria Roman, Activista Comunitaria
CC Todd, Cares Inc.
Aurora William, Many Motors
CAUSE

INVESTIGADORAS COMUNITARIAS

Martha Aguilar	Carmen Ruiz
Magdalena Anguiano	Ana Meza
Luz Bernardino	Hermila Mota
Teresa Caballero	Juliana Mota
Libertad Espinoza	Sara Mota
Rosa Figueroa	Petra Ornelas
Maira Garcia	Nellie Perez
Alejandra Guerrero	Olga Renteria
Doreen Juarez	Gloria Roman
Maria Lupe Rodriguez	

UCSB Faculty: Eileen Boris PhD UCSB Hull Professor of Women's Studies

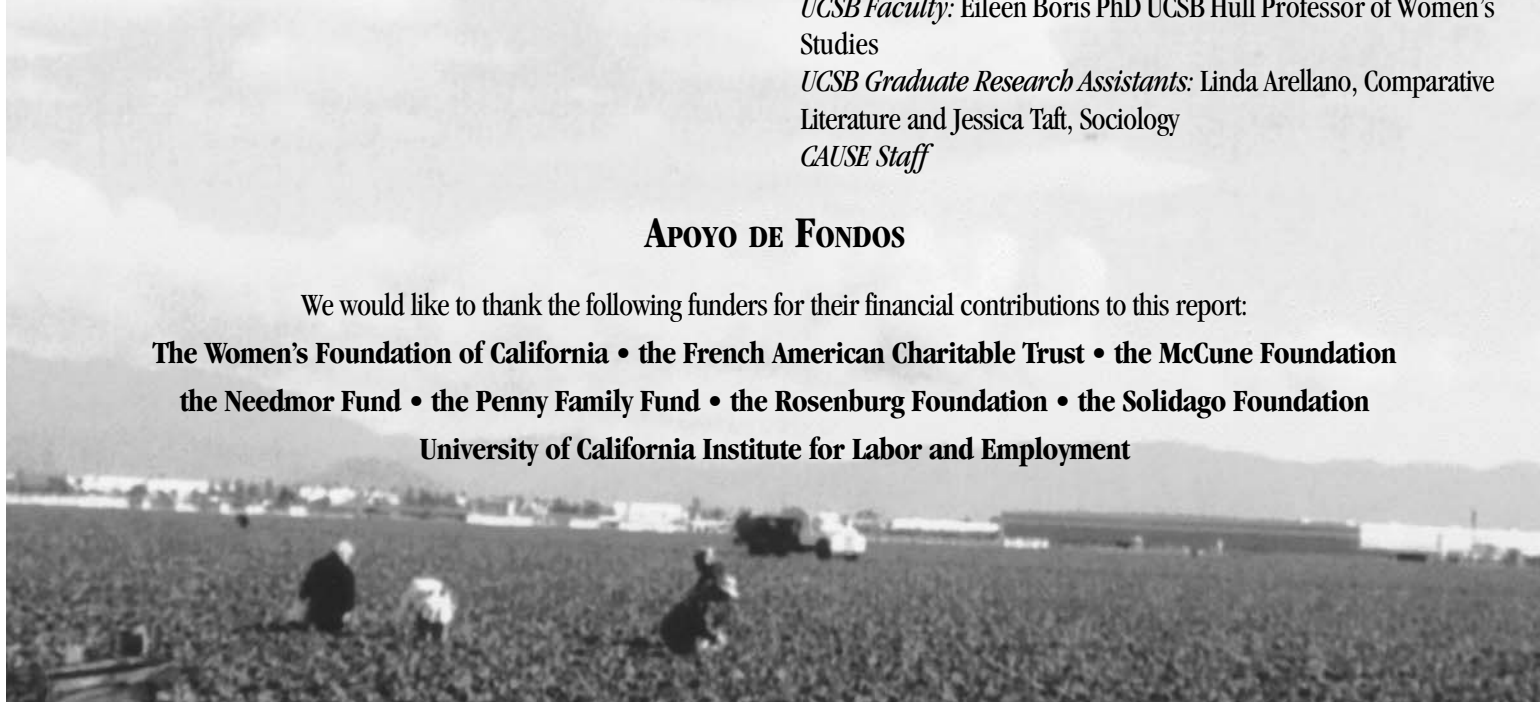
UCSB Graduate Research Assistants: Linda Arellano, Comparative Literature and Jessica Taft, Sociology

CAUSE Staff

APOYO DE FONDOS

We would like to thank the following funders for their financial contributions to this report:

**The Women's Foundation of California • the French American Charitable Trust • the McCune Foundation
the Needmor Fund • the Penny Family Fund • the Rosenburg Foundation • the Solidago Foundation
University of California Institute for Labor and Employment**



*Vengo a la casa de trabajar y de trabajar a la casa...
Así he vivido mi vida por seis, cinco años."*

"También estando en casa, dicen que 'No trabajo', pero en la casa uno siempre trabaja y también para la comunidad...pero dicen que las mujeres no trabajan, que nomas estan de flojas, pero cuando regresan a casa, la casa esta limpia y la comida preparada."

*"Todo el cuerpo se cansa es como si la mente se conjela.
Esta ahí pero no la usas. Solo usas tus manos."*

"Yo les diría que, Sí tienen lo que necesitan, la mujer."

ESTAS SON LAS VOCES DE LAS MUJERES QUE TRABAJAN POR UN SUELDO BAJO EN LOS CONDADOS DE VENTURA Y SANTA BARBARA. Ellas cuidan a los niños y niñas, a los enfermos, a la gente mayor. Limpian las casas de otros, los hoteles, y las oficinas. Pizcan y empaquan frutas y verduras, y cosen ropa por pieza desde sus casas. Sus esfuerzos hacen que nuestros negocios, ciudades y condados funcionen. Regresan a casa despues de un largo día de trabajo a cocinar, limpiar, y empezar de nuevo, esta vez para sus familias. Buscan apoyo en las iglesias y ahorran poco a poquito para esa gran celebración. Unas toman acción en sindicatos, otras trabajando con organizaciones. Este reporte documenta sus vidas y su trabajo como ellas lo conocen. Con sus palabras y fotos ellas ilustran como es sobrevivir en esta región por menos de un sueldo justo y con condiciones sofocantes de vivienda y trabajo.

En noviembre del 2001, CAUSE, inició el Proyecto de Justicia Económica Para La Mujer (WEJP) para enfrentar la realidad, a menudo olvidada, del crecimiento de la feminización de la pobreza en nuestra region y el devastador impacto a las familias que trabajan por un sueldo bajo y con pocos ó sin beneficios. El WEJP es una coalición regional compuesta por varios miembros de organizaciones comunitarias, estudiantiles, religiosas, y laborales, con el énfasis de fomentar la organización y liderazgo de la mujer. Este proyecto refleja la misión de CAUSE, que es promover la justicia social de la comunidad de trabajadores e investigar las causas de la pobreza, y aumentar la capacidad de liderazgo en nuestra comunidad y organizar para un cambio social. El Proyecto de Justicia Económica para la Mujer, proveé un espacio para mujeres trabajadoras, muchas de ellas hispanoparlantes, para que compartan sus historias. En el transcurso de 18 meses, desde Septiembre 2002 hasta Marzo 2004, 19 mujeres de la comunidad del Sur de Oxnard, fueron investigadoras de sus propias vidas, produciendo información y conocimientos que nos sirven para tomar acción.





“Oh sí, a mi me gustaría tener una lavadora en mi casa, también una maquina para lavar trastes”

“Sí, también llegamos al trabajo, nomas trabajamos 2 horas y solamente nos pagan por 1 hora.”

“me gustaría tener un horario fijo.”

“En las tardes llego a preparar la comida, limpiar...dejo la comida preparada para cuando uno llega con hambre. Trato y me gusta tener la casa en orden.”



“ Yo entro a las 7 de la noche pero no se cuando salgo, de vez en cuando salgo a las once, algunas veces puedo salir a las diez ó nueve de la noche, no tengo un horario fijo depende del trabajo, si hay mucho trabajo tengo que trabajar mas de doce horas. No es conveniente verdad, pero es trabajo.....”

DOBLE DIA DE TRABAJO

La mayoría de las mujeres que participaron en este proyecto trabajan doble día. Trabajan un promedio de 7.5 horas en sus empleos, pero un gran tiempo es dedicado a limpiar su hogar, cuidar los niños y los abuelos, y preparar la comida para todos los que viven en casa.

Las horas largas y pesadas en el trabajo y en sus hogares las deja físicamente cansadas cuando terminan el día. Y solo pueden dedicar una hora por día para su educación ó capacitación.

“Bueno mi trabajo no es muy difícil, pero si es muy cansado, todo el día parada en un mismo lugar, todo el día moviendo las manos, moviendo cajas- todo esto , tan rapido hay tanta fruta y eso es muy cansado.”

Con todo el trabajo laboral y las responsabilidades como amas de casa, la mujeres expresan una satisfacción en ganar su propio dinero:

“Sí, eso me gusta, ganar mi propio dinero.”

Trabajando doble, trabajo con pago bajo y el otro sin pago, hace que estas mujeres tengan solamente una hora por día para su educación ó desarrollo personal. El exceso de trabajo y la falta de tiempo deja a las mujeres que trabajan por un sueldo injusto sin la posibilidad de desarrollar sus habilidades. En una encuesta de 200 mujeres del programa WEJP, se encontro que el 71 % de ellas les gustaria continuar su educación ó desarrollo personal y professional.

“¿Que cambiaría de mi trabajo? Bueno, a mi me gusta mi trabajo. Lo que me gustaría es aprender inglés para un día yo dirigir la clase. Para ser la encargada de la clase, no la asistente, sino la maestra.”

CONDICIONES DE TRABAJO Y COMPENSACIÓN

“Este sueldo no me da para darle de comer a mis hijos”

Entrevistadora: *Cuanto te pagan?*

Mujer: *\$8.00 la hora*

Entrevistadora: *Con beneficios?*

Mujer: *No, nada de beneficios.*

Entrevistadora: *Aborras dinero?*



Las mujeres forman el 48% de la fuerza laboral de este país y el 58% de trabajadores que ganan un sueldo menos de \$8.00 dólares por hora. Esta representación desproporcionada, expone a las mujeres a condiciones inapropiadas de trabajo. Sin la representación de sindicatos laborales, las mujeres que trabajan por un sueldo bajo, y en especial, mujeres inmigrantes, sufren de una opresiva combinación de malas condiciones de trabajo y compensación inadecuado. Algunos retos incluyen:

1. Supervisores autoritarios
2. Discriminación y acoso sexual
3. Equipo y material de seguridad inadecuado ó ausente
4. La obligación de pagar por materiales necesarios para el trabajo
5. Aumento de demanda de productividad (mucho más trabajo)
6. Sueldos bajos que no aumentan
7. Ajuste de Sueldos Anuales, mucho menos aumentos por merito.
8. Compensación inadecuada por todas las horas trabajadas y tiempo extra.
9. Falta de pensión ó beneficios para la jubilación



De una lista de 14 temas que las mujeres identificaron les ayudaría a mejorar las condiciones de su trabajo, el 76% de las mujeres identificaron terminar con la discriminación, el 73% aumento de sueldos, y el 73% condiciones seguras de trabajo.

Con respeto al ambiente interpersonal del trabajo, las mujeres describieron experiencias que las hacen sentir atrapadas o paralizadas de poder hacer algo para mejorar las condiciones.

“No podemos hablar, porque no quieren dejar la fruta mala pasar. Siempre nos están mirando, que no estemos hablando.”

CUIDADO DE NIÑOS Y SEGURO MÉDICO

Las mujeres siempre están pensando en sus hijos, y desean que sus trabajos afuera del hogar sean flexibles. Por ejemplo, una mujer habló sobre la necesidad de tener mejores sueldos para poder trabajar menos horas y compartir más tiempo con sus hijos. Otra mujer compartió que le gustaría tener un trabajo menos riguroso ó pesado para tener más energía para sus hijos.

Aparte del tiempo y energía necesaria para cuidar y estar con sus hijos, las mujeres identificaron que el cuidado de niños es muy difícil cuando trabajan afuera del hogar. En un reporte hecho en Enero del 2005 titulado *El Impacto Económico de la Industria del Cuidado de Niños en el Condado de Ventura*, solamente el 29% de mujeres trabajadores tienen la capacidad de obtener cuidado de niños adecuado y a bajo costo.

Relacionado al cuidado personal y de sus hijos está la ausencia de beneficios ó prestaciones de apoyo familiar por parte del empleador.

Las mujeres con frecuencia:

No saben sobre sus derechos legales y laborales como Compensación al Trabajador por lastimaduras en el trabajo ó derechos de Ausencia Médica Familiar (Family Medical Leave Act).

No tienen beneficios básicos de salud, mucho menos beneficios para servicios dentales ó de visión.

No tienen tiempo pagado como: vacaciones, días festivos, días de emergencia familiar ó de salud, ó ausencia permitida cuando un familiar fallece.

“Esto es lo que yo no entiendo, no pagan vacaciones, ni cuando uno se enferma, ni cuando un familiar se muere.”

Investigaciones hechas por *el Instituto Berger para el Trabajo, Familia y Niños del Colegio Claremont McKenna*, reportó que la tercera parte de trabajadoras que tomaron días libres para cuidar a su familia, fueron amenazadas por el empleador de perder sus trabajos y a muchas otras las despidieron del trabajo.

Solamente el 33% de la población de Anglos y el 14% de Latinos saben sobre el programa de Ausencia Médica Familiar, aunque el 56% de los Anglos y el 80% de los Latinos reportan niños en sus hogares y el 10% de Anglos y el 23% de Latinos reportan responsabilidades de cuidar un familiar deshabilitado.

El Seguro Médico fue uno de los temas más importantes después de sueldos justos que las mujeres identificaron para mejorar sus condiciones de trabajo. En Marzo del 2002 la revista *American Public Health* documentó que en dentro de un periodo de diez años, aumento en 84% el número de personal de salud, como las enfermeras y asistentes de enfermeras (que regularmente son mujeres) que no tenían seguro médico. En Julio del 2005 Kaiser Foundation en su reporte titulado, *Mujeres y Cuidado de Salud: Un Perfil Nacional* muestra las desigualdades que persisten entre las mujeres que trabajan por un sueldo bajo. El 37% de mujeres pobres no tienen seguro médico a comparación con el 6% de mujeres que trabajan por sueldos más altos ó sea más justos.

“Yo creo que tengo buenos beneficios, porque hay muchos que no dan seguro médico, no le dan a uno nada”

POLÍTICAS PÚBLICAS PARA MUJERES QUE TRABAJAN POR UN SUELDO INJUSTO:

- **Establecer un compromiso de respeto, no discriminación ni abuso por parte de los supervisores y empleadores.**
En base de las experiencias de estas mujeres que trabajan por un sueldo bajo, no hay suficiente capacitación y entrenamiento para los supervisores en cuestiones de prácticas legales relacionadas a la discriminación de género y acoso sexual. Entrenamiento también es necesario para desarrollar un ambiente de “respeto al trabajador” El respeto al trabajador ayuda a la productividad, pero también a la dignidad humana.

- **Sueldos Justos**

Sueldos Al Empezar Un Trabajo

El salario mínimo, que vale mucho menos hoy que hace 40 años, es injusto para las familias trabajadoras de hoy. La alternativa de pagar sueldos justos es necesario. Un sueldo justo debe tomar en cuenta el costo de vida local y también debe tomar en cuenta el costo de vivienda, transportación, y cuidado de niños.

Aumento de sueldos

También se necesitan leyes que garanticen un proceso de aumentos salariales para trabajadores regulares y temporales en trabajos “de entrada.” Actualmente, trabajadores que permanecen con el mismo empleador a menudo son penalizados por el hecho de que no reciben ningún aumento salarial y sus habilidades como trabajadores son ignoradas año tras año de dedicación y servicio al empleador.

Otros trabajadores, como los trabajadores del campo y de las fabricas, que desarrollan sus capacidades en sus trabajos, después son contratados por una agencia temporal de trabajos. Mientras estos trabajadores no están con el mismo empleador siguen trabajando en la misma industria, con frecuencia todas sus vidas. La dedicación a un sector de trabajo aumenta las habilidades del trabajador, aunque nunca es reconocido y respetado por eso, esto está reflejado en el estancamiento de los sueldos.

Mejores sueldos al empezar un trabajo y aumentos de sueldo para trabajadores deben reconocer y tomar en cuenta el desarrollo y experiencia de los trabajadores como es común en el ámbito profesional.

• Beneficios Básicos

Ironicamente los trabajadores que aguantan y laboran en trabajos intensivos y físicamente pesados y que ganan sueldos bajos son los trabajadores que no tienen beneficios para proteger su salud, su calidad de vida, y mucho menos prepararse para la jubilación. Hay muchas mujeres, con demandas personales, familiares y compromisos comunitarios. Los trabajadores que ganan un sueldo bajo merecen estos beneficios:

Seguro Médico para ellas y sus familias

Tiempo Libre Con Pago (como vacaciones, días festivos, días de emergencia personal)

Beneficios Para La Jubilación



• Tiempo familiar flexible

Mientras unos trabajadores se benefician de tiempo flexible en sus trabajos, muchas mujeres que trabajan por un sueldo bajo no tienen este beneficio aunque ellas tengan esta necesidad por la falta de cuidado de niños, falta de transportación, que hace esto aún más difícil para poder acomodar horas irregulares de trabajo. Económicamente, la falta de un tiempo fijo de trabajo hace que el ahorro de dinero sea imposible. Si las horas de trabajo son a menudo cambiadas, el sobrevivir con sueldos injustos causa aún más estrés.

• Aumentar la Capacitación y Educación en el trabajo

Las mujeres que trabajan por un sueldo bajo, tienen el deseo de continuar su educación y de desarrollar sus habilidades y destrezas. Ellas identificaron cursos de Inglés, computación, y desarrollo infantil como cursos necesarios. Historicamente las diferencias de género y clase por lo general se internalizan, como es la inferioridad personal, y los cursos de desarrollo personal (assertividad, auto-estima, comunicación y otros) son necesarios para que las mujeres sepan defenderse de abusos en el trabajo. Los cursos de educación necesitan tomar en consideración el doble día de trabajo para la mujer; el estrés que proviene de un sueldo injusto y bajo que no alcanza para sobrevivir, combinado con las barreras de transportación y cuidado de niños. Para mejorar las posibilidades a que las mujeres tengan acceso a capacitación y educación, es necesario que las instituciones de educación para adultos ofrezcan cursos en las comunidades y aumentar el reclutamiento en los idiomas natales de las mujeres.

• Acceso Al Cuidado de Niños

Para las madres que trabajan por un sueldo injusto, sus hijos son su mayor responsabilidad. Frecuentemente se preocupan sobre su seguridad, educación, y supervisión. Varias estrategias que incluyen el sector privado, el gobierno y la industria del cuidado de niños, como fue recomendado por el Ventura County Local Investment in Child Care Project, serían benéficas a las madres que trabajan fuera del hogar.

ESTRATEGIAS PARA UN CAMBIO

El propósito del proyecto WEJP es traer cambios prácticos que mejoren y protejan las vidas de las mujeres que trabajan por un sueldo injusto. Nuestra teoría de cambio social da prioridad al liderazgo de estas mujeres con el apoyo de la comunidad y sindicatos laborales. A base de investigaciones participativas y la organización comunitaria, mujeres que han sido políticamente marginadas e ignoradas descubren lo importante de hablar por sí mismas.

Nuestras voces valen.

También somos humanas y valemos.

El mundo también es de la mujer.

Cada mujer tiene el derecho de alcanzar su potencial.



Actualmente las siguientes cuatro estrategias para el cambio, han surgido a través de la información capturada por las mujeres y reflejan sus voces de experiencia:

1. Establecer el Centro Mujer

Centro Mujer, un espacio físico donde la mujer desarrolla sus capacidades como líder, dando recursos para las mujeres para promover políticas públicas en beneficio de las mujeres y sus familias. El Sur de Oxnard ha sido seleccionado como el local para establecer el Centro Mujer por el alto número y concentración de mujeres que trabajan en sectores industriales que pagan muy poco, por ejemplo fábricas, el campo, cuidado de niños, limpiando casas y negocios. Un comité ejecutivo ya se ha establecido para dar liderazgo al proyecto de Centro Mujer.

El Sur de Oxnard también es el lugar donde M.U.J.E.R fue creado y establecido. M.U.J.E.R (Mujeres Unidas por Justicia, Educación y Respeto) un grupo de mujeres que se reúnen para aprender sobre las políticas públicas y para tomar acción. Las miembros de MUJER han participado en campañas locales como la campaña para un sueldo justo, seguro médico, participación cívica y registro y educación al votante.

2. Desarrollar un Liderazgo Mas Inclusivo

El Grupo MUJER ha identificado sus propias destrezas e igual identificado esas que les gustaría desarrollar. Al igual que sus madres, las hijas de estas mujeres también han participado, y es evidente que las jovencitas al igual que las mujeres adultas desean una oportunidad de desarrollar sus habilidades.

3. Organizar la Comunidad y Fuerza Laboral

Las leyes publicas y laborales afectan a las mujeres que trabajan por un sueldo injusto en un nivel individual y colectivo. Las mujeres deben ser incluidas para crear leyes que correspondan al papel valioso que comparten las mujeres en el sostenimiento de una economía sana y viable y que sean adecuadamente alineadas con las necesidades legítimas de mujeres que trabajan por un sueldo injusto.

Las mujeres que trabajan por un sueldo injusto deberían ser incluidas al desarrollar leyes publicas y laborales. Tienen que tener la oportunidad de participar en el proceso de decisiones públicas y en la identificación de las políticas relevantes para ellas. Esto requiere que el gobierno, los negocios, y las organizaciones cívicas y académicas respeten a las mujeres, a sus contribuciones, a su valor humano, y a sus necesidades. Solo entonces los recursos de tiempo, dinero, y energía serán prioridad para involucrar a las mujeres que trabajan por un sueldo injusto como socias en el trabajo y en la sociedad.

Grupos como organizaciones laborales y sindicales, organizaciones cívicas y políticas, la comunidad académica, y la comunidad religiosa, pueden ser fortalecidos en alianzas para el apoyo y beneficio de las mujeres trabajadoras y sus familias.

Actualmente, hay mucha atención sobre leyes laborales mas “Amables” a si a la familia. Existen varios puntos en comun para explorar y hay que buscar la forma de colaborar para desarrollar leyes que beneficien a los trabajadores y tomen en cuenta las necesidades y situación de los negocios.

Para que los políticos trabajen y incluyan a las mujeres que trabajan por un sueldo injusto, varias barreras deben ser vencidas antes, incluyendo a) el abandono total ó miedo de modificar diferencias de clase atrincheradas y crecientes y b) el historico descuento de leyes feministas.

4. Promover la Representación Política Que Incluye a La Mujer Trabajadora

Poder incluir y representar a las voces de aquellas mujeres que trabajan por un sueldo injusto en el proceso de la creación de leyes, es una estrategia necesaria y transformativa para el desarrollo de leyes mas practicas. Otra estrategia muy importante y necesaria es el crear y abrir puestos de liderazgo formal para las mujeres que trabajan por un sueldo injusto.

EL PROCESO

Este reporte representa una colaboración entre las mujeres del Sur de Oxnard, CAUSE/WEJP, y profesoras de la Universidad de California en Santa Barbara afiliadas con el Centro de Investigacion de la Mujer y Justicia Social, y su Directora, la Dra. Eileen Boris, Profesora de Estudios Femeninos fundado por la UC Labor Institute y la Fundacion McCune y Women's Foundation of California.

Con la investigación participativa, las mujeres se convierten en las investigadoras, definen la agenda, la analizan, y determinan como se usará. Mientras los investigadores académicos ofrecen capacitación en métodos y sirven como recursos, los miembros de la comunidad comparten sus conocimiento y experiencias que definen mas los problemas y elaboran las soluciones. En vez de un conocimiento disinteresado, los resultados de dicha investigación informan una acción social y política que beneficia a la comunidad. La meta es avanzar la justicia social y económica en este caso significa mejorar los sueldos y condiciones de trabajo, aumentar el poder laboral de la mujer en su hogar y en lugares de empleo y disminuir la desigualdad. Durante este proceso, las mujeres que participan aumentan sus conocimientos y liderazgo comunitario.

Las investigadoras comunitarias se reunieron en dos grupos para conversar sobre su trabajos, familias y comunidad, ahí compartieron sus aspiraciones, deseos, e inquietudes. Unas fueron “voluntarias comunitarias” que mantuvieron sus diarios de trabajo, entrevistaron a otras mujeres, y ayudaron a desarrollar una encuesta que fue completada por las participantes de la conferencia Mujeres Trabajando por la Justicia Económica. De todas las sesiones, entrevistas, y diarios, ellas determinaron los temas presentados en la conferencia del 2004. También seleccionaron frases con las fotos que tomaron. Las fotos, representan otra forma de conocimiento que ofrece un entendimiento tan poderoso como la palabras de esta mujeres. Estas imagenes y voces juntas expresan un significado que hace falta en la información estadística y económica. Un previo reporte presentó indicadores como la demografica y el impacto que la injusticia causa a las familias trabajadoras de bajos ingresos.

Este reporte enfoca en lo personal como y lo colectivo, expresando en voz e imagen conocimientos que solo estas mujeres pueden contar.

Los temas centrales que afectan la calidad de vida para las mujeres trabajadoras son: trabajo pesado en su empleo y en su hogar, empleos peligrosos y estresantes, bajos ingresos que fallan en sostener las necesidades de las familias, la falta de cuidado de niños, falta de seguro médico, y dificultad en organizarse en su trabajo y comunidad. Para identificar los temas principales para mujeres trabajadoras, este reporte solo puede ofrecer unas sugerencias para empesar a hacer los cambios necesarios para el beneficio de las mujeres trabajadoras, sus familias y nuestra comunidad.